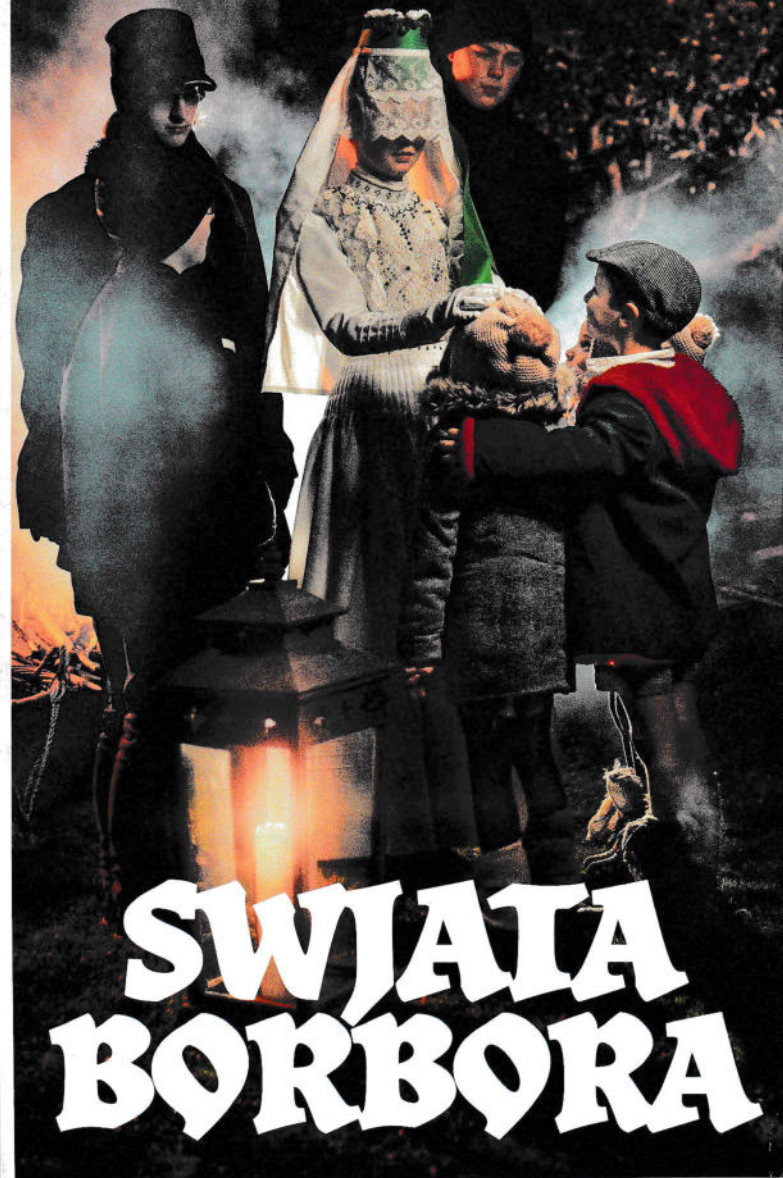


02. DECEMBER 2022

Ehelo Radvoer Minakat

Haj, wona přindže!



**SWJATA
BORBORA**

02. DEZEMBER 2022

Cölln Radiber Milkel

Ja, sie kommt!



Die
**HELLIGE
BARBARA**

Liebe Einwohnerinnen und Einwohner der Gemeinde Radibor, liebe Kinder!
Wir möchten Sie gern einladen... Die Schulen unserer Gemeinde und die
Bürgermeisterin Frau Rentsch laden Jung und Alt ein, gemeinsam einen
ganz besonderen Beginn der Adventszeit zu erleben.
Am 2. Dezember 2022 werden wir eine besondere Tracht zu neuem Leben
erwecken, die lange auf dem Dachboden der Radiborer Schule verborgen war -
die Tracht der **Heiligen Barbara**.
Mit einem weißen Gesichtsschleier und weißen Handschuhen verkörpert sie
eine mystische Figur.
Die Legende von der Heiligen Barbara erzählt in Bildern und Symbolen von
einem klugen, selbstbewussten und liebevollen Menschen.
Eigenschaften, die diesen zu einem Schutzheiligen für viele Berufszweige und
Ortschaften werden ließen. In der Brauchpflege vieler Lausitzer Dörfer tritt sie
vor allem als Gabensbringerin und Segenspenderin auf.

Ein neues Ritual soll aufleben... Wir wollen diesen alten Brauch in der Gemeinde
Radibor neu aufbauen.

Am **2.12.2022** um **17 Uhr in Mitzel** - Hof der Feuerwehr,
um **18 Uhr in Cölln** - vor der Feuerwehr,
um **19 Uhr in Radibor** - hinter der Sport- und Mehrzweckhalle
Slavia.

Bereits ab 16:30 Uhr wird an allen drei Orten für ein gemütliches Beisammensein
gesorgt.

Heißen Sie an den angegebenen Zeiten einen musizierenden Zug willkommen,
angeführt von der Heiligen Barbara, ihren Begleitern und unserer Bürger-
meisterin. Als Höhepunkt wird die Heilige Barbara - der Tradition folgend -
den anwesenden Kindern der Gemeinde schweigend eine kleine Gabe über-
reichen und ihnen mit der Hand sanft über das Gesicht streichen, um ihnen
Glück zu spenden.

Eine ganz besondere unverwechselbare Gabe... Diese kleine Gabe haben zwei
Bäcker der Umgebung, einem Wunsch der Schulen folgend, geschaffen - den
Barbarakranz. Bei den Bäckereien Bresan und Reime wird dieses eigene
vorweihnachtliche Gebäck auch vor Ort und in den Verkaufsstellen für die
heimische Adventstafel zu erwerben sein.

Beiden Bäckereien, der Firma Schmidt Reisen für die Logistik des Abends und
dem Fotografen Roman Koryzna für die Erstellung dieses Flyers -
gilt dafür ein ganz besonderer Dank!

Jung und Alt - seid herzlich willkommen...

Liebe Einwohnerinnen und Einwohner der Gemeinde Radibor, liebe Gäste -
sie sind eingeladen! Kommen Sie vorbei und feiern Sie mit uns auf ganz
besondere Weise den Beginn der Adventszeit. Vor allem aber laden wir Euch,
liebe Kinder der Gemeinde, ganz herzlich zu uns ein. Lasst Euch von der
Heiligen Barbara beschenken und verbringt einen schönen Abend mit uns!
Wer weiß - vielleicht ab jetzt jährlich!

Fotos & Layout: Roman Koryzna | Roman Kory A Photography © 2022.
RomanKoryA.com



Lube wobydlerki, lubi wobydlerjo gmejny Radwor, lube dźeći!
Wutrobnje Was přeprašujemy... Na wosebite dožiwjenje jako zazběh do
adwentneho časa přeprašujetej našej šuli zhromadnje z wjesnanostku knjeni
Rentschowej. Dnja 2. hodownika 2022 chcemy drastu, kotraž bě dolhi čas w
křinjne na lubi Radworskeje šule schowana, wožiwić - drastu **swjateje Borbory**.
Z bělym šlewjerjom wodžěte mjezwočo a w bělych rukajcach pokaza so swjata
Borbora jako mystiska figura.

Legenda wo swjatej Borborje powěda z wobrazami a symbolemi wo mudrej,
sebjewědomej a lubosćiwej wosobje. Tute kajkosće su k tomu wjedli, zo je wona
patronka mnoho powołanjow a městnosćow. Hajenje nałožka na předwječoru
dnja swjateje Borbory w našich lužiskich wjeskach pokaza ju wosebje jako
darniwu a žohnowacu figuru.

Nowy ritual nastanje... My chcemy stary naložk w našej gmejnje znowa
zakótwić

Dnja **2.12.2022** w **17 hodź. w Mitzel** - dwór wohnjoweje wobory
w **18 hodź. w Cöllnje** - před wohnjowej woboru
w **19 hodź. w Radworju** - zady sportoweje a wjacizaměroweje
hale Slavia.

Hižo wot 16:30 hodź. schadźuja so na wšitkich třoch městnosćach zajimowani
a witaja k podatym časam čah z hudźbnikami, kiž nawjeduje swjata Borbora
ze swojimi přewodnikami a naša wjesnanostka. Wjersk wšeho je, zo swjata
Borbora - cyle po tradiciji - přitomnym dźěćom mjelčo mały dar přepoda a
jich z ruku majkajo žohnuje a zbožo přeje.

Wosebity a jónkrótny dar...

Dwaj pjekarkej wokoliny staj próstwje šule wotpowědowało a mały dar
stworiloj - Borboriny wěńčk. Pjekarkej Brězan a Reime předawataj swojske
dohodowne pječwo na městnje a we wobchodach, tuž móže sej kóždy tutu
slódku chlósčenkku tež sobu domoj wzać.

Džakujemy so wutrobnje woběmaj pjekarnjomaj, Šmitec wozydlownistwu za
logistiski přihoť wječora a fotografej Romanej Koryzna za wuhotowanje flyera.

Wšitcy sće wutrobnje witani ...

Lube wobydlerki a lubi wobydlerjo gmejny Radwor, lubi hosćo - wutrobnje sće
přeprašeni! Přińdźe a swjeće z nami witajo na wosebite wašnje adwentny čas.
Wosebje přeprašujemy was, lube dźeći gmejny Radwor. Witajće z nami swjatu
Borboru, dajće so wobdarić a mějće z nami wobkuzlacy wječor!
Štó wě - snano wuwije so nowa, kóždolětna tradicija?

Rentsch
Madeleine Rentsch
wjesnanostka/Bürgermeisterin

D. Wowčerjowa
Diana Wowčerjowa/Schäfer
šulska wjednica
Serbska wyša šula Radwor

A. Rynčowa
Angela Rynčowa/Rentsch
Schulleiterin
Sorbsche Grundschule Radibor

